

SOCRATE

TEXTE 2

Les termes non traduits appartiennent à la liste des termes supposés connus en fin de 3e... Ces termes seront obligatoirement mémorisés.

Les noms propres se trouvent dans la rubrique commentaire.

Les mots ne sont cités qu'à leur première occurrence dans le texte.

(215a)

δ' (= δέ) - ἐγὼ - ἐπαινεῖν

ὦ, interjection : ô

ἄνδρες - οὕτως

ἐπιχειρῶ - ὦ : entreprendre

δι' (= διά)

ἡ εἰκόν, -όνος : l'image

Οὗτος - μὲν - οὖν

ἴσως : peut-être

οἰήσεται - ἐπὶ

γέλοιος, α, ον : plaisant, ridicule

ἔσται

ἀληθής, ής, ές : vrai, cf. ἀλήθεια

ἐνεκα (+ gén.) : préposition placée après le complément, à cause de ; pour

οὐ - Φημί - γάρ

δή : certes ; précisément ; donc

ὁμοιότατον - αὐτὸν

τοῖς σειληνοῖς, cf. commentaire

(215b)

τὸ ἐρμογλυφεῖον, -ου : l'atelier de sculpture

κάθημαι : être situé

ὅστις, ήτις, ὅ τι : pron. relat. composé, celui qui

ἐργάζονται

ὁ δημιουργός, οῦ : l'artisan

ἡ σῦριγξ, -ιγγος : la flûte, cf. la fiche de vocabulaire

ἥ

ὁ αὐλός, οῦ : la flûte, l'aulos, cf. la fiche de vocabulaire

ἔχοντας - οἱ

διχάδε (= δίχα), adv. : doublement ;

séparément

διοίγω : ouvrir

φαίνονται

ἐνδοθεν, adv. : de, à l'intérieur

τὸ ἄγαλμα, -ατος : ornement

θεῶν - Καὶ

αὖ et αὖθις, adv. : de nouveau, à son tour

εἶδω (pft, οἶδα) : ressembler

ὁ σάτυρος, ου : le satyre

τὸ εἶδος, εος-ους : la forme ; la beauté ; l'idée ; l'espèce

γε, partic. : du moins, certes ; précisément

που, partic. : quelque part ; en quelque manière ; à peu près

ἀμφισβητέω - ὦ : douter, contester

τᾶλλα - μετὰ - ἄκουε

ὑβριστής, -οῦ : orgueilleux ; violent

μῆ - ὁμολογῆς

ὁ μάρτυς, -υρος : le témoin ; le martyr

παρέξομαι - Ἄλλ'

ἡ αὐλητής, οῦ : le joueur de flûte, cf. la fiche de vocabulaire

πολύ

θαυμάσιος, α, ον : admirable ; étonnant

ἐκείνου

(215c)

τὸ ὄργανον, ου : l'instrument ; l'organe, cf. la fiche de vocabulaire

κηλέω - ὦ : charmer, séduire

ἀνθρώπους - ἀπὸ

το στόμα, ατος : la bouche

ἡ δύναμις, εως : le pouvoir, la puissance

ἔτι - νυνὶ

αὐλέω - ὦ : jouer de la flûte, cf. la fiche de vocabulaire

λέγω - διδάξαντος - ἀγαθός

τε, partic. : et

φαῦλος, η ου ος, ον : de mauvaise qualité ; méchant ; peu coûteux ; humble

ἡ αὐλητρίς, ίδος : la joueuse de flûte, cf. la fiche de vocabulaire

μόνα

κατέχω : tenir, retenir, occuper. Pass. être possédé, i.e. être inspiré par un dieu

ποιεῖ - δηλοῖ

ή τελετή, ἤς : l'initiation aux mystères ; le mystère
δεομαι (+ gén.) : avoir besoin de ; prier, demander
θεῖος, α, ον : divin
Σὺ
τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο : (aus)si grand ; (aussi) nombreux
μόνον - διαφέρεις
ἄνευ (+ gén.) : sans
ψιλος, ή, όν : nu
λόγοις
(215d)
ἡμεῖς, pron. pers. : nous
γοῦν, partic. : du moins ; dans une réponse, sans doute
ὅταν (= ὅτε ἄν)
πάνυ, adv. : tout à fait, très
ὁ ῥήτωρ, ορος : l'orateur
μέλει, impers. (+ dat.) : il importe
τὸ ἔπος, ους : parole, discours, pour l'expression ὡς ἔπος εἰπεῖν, voir grammaire au fil du texte
ἐπειδὴν = ἐπειδὴ ἄν ; ἐπειδὴ : lorsque, après que ; puisque
σοῦ - τις
σός, σή, σόν : ton, tien
γυνή
ἐκπλήττω : frapper, étonner
...
πρῶτος, η, ον : premier
παραλείπω : laisser
(221e)
ἐθέλοι
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο : tel ; pronom démonstratif,
ὀνόματα
τὸ ῥῆμα, -ατος : la parole
ἔξωθεν, adv. : du dehors
περιαμπέχω : envelopper
ή δορά, ἄς : la peau
ὁ ὄνος, ου : l'âne
κανθήλιος, ου, adj. masc. avec ou sans ὄνος : l'âne bête
χαλκεύς, ἕως : le forgeron
ὁ σκυτοτόμος, ου : le cordonnier
βυρσοδέψης, ου : le tanneur
ἀεὶ

ἄπειρος, ος, ον (+ gén.) : ignorant (de)
ἀνόητος, ος, ον : insensé
(222a)
παῖς
καταγελάω-ῶ : rire, se moquer de
ιδῶν
ἐντός : adv. dedans, prép. (+ gén.) au-dedans de
γιγνόμενος - πρῶτον
ὁ νόος-νοῦς, νόου-νοῦ : l'esprit ; la raison ; l'idée, le sentiment
ἔνδον : adv. à l'intérieur, prép. (+ gén.) au-dedans de
μόνους - εὐρήσει - ἔπειτα - ἀρετῆς
τείνω : tendre
μᾶλλον, adv. : plus
ἐπὶ
ὅσος, ὅση, ὅσον : que, combien grand, pronom relatif défini,
προσθήκει - σκοπεῖν - μέλλοντι - καλῶ